

## ANNOUNCEMENTS – ОГОЛОШЕННЯ

**OCTOBER:** General: \$3,990; Building Fund: \$1,455; Coffee: \$260

**NOVEMBER 3:** \$637; Building Fund: \$200 Coffee: N/A

**NOVEMBER 10:** \$1,089; Building Fund: \$1,077 Coffee: \$68

**BUILDING FUND:** An anonymous donor (and non-parishioner) is donating **\$15,000** to our building fund last week to help us finalize our application to the City of Santee for a Conditional Use Permit. While we wait for our loan to clear the application process with Providence Association, we can still submit the last round of documents. We need an extra \$5,000 or to submit. Who can step up and help us cover this amount? We need **YOU!**

**CHRISTMAS GIFTS FOR BUILDING:** Olga M. & Myra H. will have icons and other religious items available for sale in December in time for Christmas. ALL proceeds will go towards our building fund!

**CHRISTMAS HOLIDAYS:** Our parish will once again host a Christmas Eve Supper (Свят Вечір). Save the Date! December 24<sup>th</sup>!

In the contemporary world sometimes we Christians look quite indecisive. The world is aggressive, unrelenting, forces its values, its ideas, its understanding, its ideology... And we Christians often have fears and doubts about what we should do as a Church, as a parish, as the faithful, and as priests.

We must come to understand that Jesus Christ is our Savior. The one, who already conquered death by death is the one who granted us eternal life. That means we already received this victory and in spite of difficulties, in His victory we already have this joy.

When a person searches for God in other religions, desires salvation, a happy life or eternal life –this can vary from religion to religion; - in Christianity God Himself gives a person this saving grace, happiness, liberation, the Good News. In order not to fear and be uncertain let's remind ourselves what we as Christians already possess! What the Lord already gave us! And hold our heads high! – Bishop Benedict

**SUPPORT PARISHIONER-OWNED BUSINESSES!**

COMPLETE DOMESTIC & FOREIGN REPAIRS  
**AUTO REPAIR 4 LESS**  
ASE  
State of California LICENSED  
MOTOR OIL  
Rabah Tooma  
Manager  
1189 E. Main St. Suite 101  
El Cajon, CA 92021  
Tel: (619) 442-7700

# ST. JOHN THE BAPTIZER

## Українська Католицька Церква

### Weekly Bulletin

Nov. 17, 2019 • 23rd Sunday after Pentecost • 23-а Неділя по Зісланні Св. Духа



#### Divine Liturgy:

Every Sunday at 10:30 AM

#### Temporary Physical Address:

3266 Nutmeg St.  
San Diego, CA 92104

#### Temporary Mailing Address:

P.O. Box 3116  
La Mesa, CA 91941

#### Confessions:

30 minutes before or immediately after Divine Liturgy, or by appointment

#### Parish Administrator:

Fr. Yuri Sas - о. Юрій Сас

Cell: (917) 224-0904

#### Websites:

[www.stjohnthebaptizer.org](http://www.stjohnthebaptizer.org)

[www.buildyourchurch.org](http://www.buildyourchurch.org)

#### Future Church Address:

9308 Carlton Oaks Dr.  
Santee, CA 92071

#### Upcoming Services - Розклад Богослужень

**November 24<sup>th</sup>:** Divine Liturgy - Божественна Літургія – 10:30 am

*Thanksgiving: Thursday, November 28<sup>th</sup>*

**December 1<sup>st</sup>:** Divine Liturgy - Божественна Літургія – 10:30 am

**O God from before the ages,** send down on us from the heights of heaven Your Holy Wisdom. Enlighten our minds through Her. May God's Wisdom lead us along the paths of truth; may She keep us from falsehood and deceit.

**A Prayer of Metropolitan Andrey Sheptytsky for Divine Wisdom**  
Молитва Митрополита Андрея Шептицького за Божу Мудрість

**Предвічний Боже,** зішли на нас з високого неба Твою Святу Мудрість. Просвіти нею наші уми. Нехай Божа Мудрість поведе нас дорогами правди. Нехай стереже нас від ложі й обману.

## ПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ ІЄРАРХІВ УГКЦ США НА ПИЛИПІВКУ

Всечеснішому духовенству, преподобному монашеству, семінаристам, нашим дорогим вірним Української Католицької Церкви в Сполучених Штатах Америки,

Слава Ісусу Христу!

Ми, вірні, беремо участь у житті Церкви завдяки нескінченному циклові літургійного року. Літургійний рік — це не лише певний відрізок часу в церковно-календарному році. Літургійний рік розповідає земну історію життя Бога у світі, в якій ми є учасниками, а не просто глядачами чи слухачами. Ми наново досвідчуємо життя Христа, Його Пресвятої Матері та святих. Літургія — це засіб за допомогою якого ми розповідаємо, живемо та переживаємо історію. Через Літургію вона стає реальною для нас і стає частиною нашого власного життя.

Кажуть, що Літургія — це прагнення людини бути з Богом, а благодать — це прагнення Бога бути з людиною. В літургійному аспекті, це історія про святе прагнення Бога бути з нами і наше прагнення бути з Ним, яке починається у цей час літургійного року, у час Пилипівки, яка є 40-денним періодом очікування та споглядання на сповнення Божої обітниці, а також зближення людства з божеством в особі дитятка Ісуса, який із своїм Різдвам принесе нове життя та нову надію у наш світ та наше життя.

Надто часто ми бачимо цей час Пилипівки через світський об'єктив нашого сучасного пост-християнського суспільства, як остаточний відлік до Різдва, як час святкових приготувань. На сьогоднішній день торгові центри та магазини вже прикрашені до Різдва. Список різдвяних подарунків зростає, а кількість днів для покупок зменшується. Плануються святкові бенкети, складаються плани подорожей. З'їжджаються разом родини. Збільшуються наші очікування та сподівання. Необхідно прикрасити різдвяні ялинки, загорнути подарунки. Зростає напруга, адже, ще так багато слід зробити і залишається так мало часу. Ми відчуваємо стрес і розгубленість.

Це не є літургійне чи духовне розуміння Пилипівки, яке подає нам Церква. Це не є ідеальний спосіб провести цей святий час. Пилипівка — це не час, коли ми самі готуємося до Різдва. Це час, коли Церква нас приготує до Різдва. Це не стільки час дій, скільки роздумів, час для того, щоб бути відкритим і сприйнятливим.

Пилипівка — це час, коли Церква пропонує нам альтернативу до світської моделі «святкових приготувань» і просить нас сповільнити наш темп, зберігати спокій та мовчанку. Ми є покликані бути зосередженими, шукати і слухати Бога, який до нас приходить. Ми покликані готувати шлях для Господа у своїх серцях.

Ст. Јоип тие Вартізер Шкаїпіап Єатіоїс Єиґси • Раґізи Вшеґіп

Настав час спостерігати і розмірковувати над тим, ким ми є. Настав час шукати Христа у всіх несподіваних місцях — у звичайних подіях повсякденного життя, у бідних, голодних та нужденних, та очікувати і виглядати ангельського посланця, який розповість нам про народження Божого Дитятка.

Бути спокійним та уважним є важко в будь-який час, особливо, зараз, у цю найбільш зайняту пору року, серед численних розладів та стресів, які щораз більше підкреслюють необхідність для нас тиші та зосередженості. Час Пилипівки пригадує нам, що очікування і споглядання — це свята праця. Тому як нам це здійснити?

Традиція Церкви навчає нас, що тиша є ключовим елементом. Вона є способом очікування, споглядання та слухання того, що відбувається всередині і навколо нас. Через спокій і тишу, через уважність і пильність ми дійшли до самопізнання та справжнього духовного значення приходу Христа.

Звичайно, нам нерéalним є повністю відірватися від світу, в якому ми живемо. Наші щоденні зобов'язання та відповідальність заважають нам це робити.

Однак, у цей час Пилипівки, ми радимо вам щодня присвятити кілька хвилин, для того, щоб у тиші та спокої, можливо, за допомогою Святого Письма чи духовної книги, розмірковувати про прихід Господа у плоті у цей празник Різдва Христового. Якщо ви це здійсните, то будете здивовані тим, що Господь промовить до вас у тиші вашого серця!

Нехай благословення Господа Ісуса, народження якого у печері у Вифлеємі ми радісно чекаємо, зійде на всіх вас!

† **Борис** Гудзяк  
митрополит Української Католицької Церкви у США,  
архієпископ Філадельфійський для українців  
† **Павло** Хомницький, ЧСВВ (автор),  
єпископ Стемфордської єпархії  
† **Венедикт** Алексійчук,  
єпископ Чиказької єпархії Святого Миколая  
† **Богдан** Данило,  
єпископ Пармської єпархії Святого Йосафата  
† **Іван** Бура,  
єпископ-помічник Філадельфійський  
† **Андрій** Рабій,  
єпископ-помічник Філадельфійський

Ст. Јоип тие Вартізер Шкаїпіап Єатіоїс Єиґси • Раґізи Вшеґіп